

No. 23987

---

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**  
**and**  
**SIERRA LEONE**

**Agreement concerning financial co-operation. Signed at  
Freetown on 7 November 1984**

*Authentic texts: German and English.*

*Registered by the Federal Republic of Germany on 26 February 1986.*

---

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**  
**et**  
**SIERRA LEONE**

**Accord de coopération financière. Signé à Freetown le  
7 novembre 1984**

*Textes authentiques : allemand et anglais.*

*Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 26 février 1986.*

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ABKOMMEN ZWISCHEN DER REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND DER REGIERUNG DER REPUBLIK SIERRA LEONE ÜBER FINANZIELLE ZUSAMMENARBEIT

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und die Regierung der Republik Sierra Leone,

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Sierra Leone,

in dem Wunsche, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in der Republik Sierra Leone beizutragen,

sind wie folgt übereingekommen:

*Artikel 1.* (1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Republik Sierra Leone, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt (Main), Finanzierungsbeiträge bis zu insgesamt 29,3 Millionen DM (in Worten: neunundzwanzig Millionen dreihunderttausend Deutsche Mark) zu erhalten.

(2) Die Finanzierungsbeiträge werden wie folgt verwendet:

- a) Bis zu 17 Millionen DM (in Worten: siebzehn Millionen Deutsche Mark) für das Vorhaben „Investitionsmaßnahmen in der Südprovinz“, wenn nach Prüfung die Förderungswürdigkeit festgestellt worden ist,
- b) bis zu 4 Millionen DM (in Worten: vier Millionen Deutsche Mark) für das Vorhaben „Forstmaßnahmen für den FIC-Holzindustriekomplex, Kenema“, wenn nach Prüfung die Förderungswürdigkeit festgestellt worden ist,
- c) bis zu 6 Millionen DM (in Worten: sechs Millionen Deutsche Mark) für Vorhaben in entwicklungspolitisch förderungswürdigen Sektoren wie insbesondere ländliche Entwicklung, aber auch Transport sowie Wasser- und Elektrizitätsversorgung, wenn nach Prüfung die Förderungswürdigkeit festgestellt worden ist.
- d) bis zu 2,3 Millionen DM (in Worten: zwei Millionen dreihunderttausend Deutsche Mark) für den „Studien- und Expertenfonds II“.

(3) Die in Absatz 2 bezeichneten Vorhaben können im Einvernehmen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Sierra Leone durch andere Vorhaben ersetzt werden.

*Artikel 2.* Die Verwendung der in Artikel 1 genannten Beträge, die Bedingungen, zu denen sie zur Verfügung gestellt werden, sowie das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmen die zwischen der Republik Sierra Leone und der

Kreditanstalt für Wiederaufbau zu schließenden Finanzierungsverträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

*Artikel 3.* Die Regierung der Republik Sierra Leone stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die im Zusammenhang mit Abschluß und Durchführung der in Artikel 2 erwähnten Verträge in Sierra Leone erhoben werden.

*Artikel 4.* Die Regierung der Republik Sierra Leone überläßt bei den sich aus der Gewährung der Finanzierungsbeiträge ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, welche die gleichberechtigte Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz im deutschen Geltungsbereich dieses Abkommens ausschließen oder erschweren und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

*Artikel 5.* Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt besonderen Wert darauf, daß bei den sich aus der Gewährung der Finanzierungsbeiträge ergebenden Lieferungen und Leistungen die wirtschaftlichen Möglichkeiten des Landes Berlin bevorzugt genutzt werden.

*Artikel 6.* Mit Ausnahme der Bestimmungen des Artikels 4 hinsichtlich des Luftverkehrs gilt dieses Abkommen auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Republik Sierra Leone innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

*Artikel 7.* Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

GESCHEHEN zu Freetown am 7. November 1984 in zwei Urschriften, jede in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland:  
NAKONZ

Für die Regierung der Republik Sierra Leone:  
Dr. SHEKA KANU

---

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SIERRA LEONE AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING FINANCIAL CO-OPERATION

---

The Government of the Republic of Sierra Leone and the Government of the Federal Republic of Germany,

In the spirit of the friendly relations existing between the Republic of Sierra Leone and the Federal Republic of Germany,

Desiring to strengthen and intensify those friendly relations through financial co-operation in a spirit of partnership,

Aware that the maintenance of those relations constitutes the basis of this Agreement,

Intending to contribute to social and economic development in the Republic of Sierra Leone,

Have agreed as follows:

*Article 1.* (1) The Government of the Federal Republic of Germany shall enable the Government of the Republic of Sierra Leone to obtain from the Kreditanstalt für Wiederaufbau (Development Loan Corporation), Frankfurt/Main, financial contributions of up to DM 29,300,000 (twenty-nine million three hundred thousand Deutsche Mark).

(2) The financial contributions shall be used as follows:

- (a) Up to DM 17,000,000 (seventeen million Deutsche Mark) for the project "Investment activities in Southern Province", if, after examination, the project has been found eligible for promotion,
- (b) Up to DM 4,000,000 (four million Deutsche Mark) for the project "Forestry activities for the FIC timber industries complex in Kenema", if, after examination, the project has been found eligible for promotion,
- (c) Up to DM 6,000,000 (six million Deutsche Mark) for projects in development sectors eligible for promotion, in particular rural development, but also transport and water and electricity supplies, if, after examination, the project has been found eligible for promotion,
- (d) Up to DM 2,300,000 (two million three hundred thousand Deutsche Mark) for the "Study and expert fund II".

(3) The projects referred to in paragraph 2 above may be replaced by other projects if the Government of the Republic of Sierra Leone and the Government of the Federal Republic of Germany so agree.

*Article 2.* The utilization of the amounts referred to in Article 1 of this Agreement, the terms and conditions on which they are made available as well as the procedure for awarding contracts shall be governed by the provisions of the

---

<sup>1</sup> Came into force on 7 November 1984 by signature, in accordance with article 7.

agreements to be concluded between the Republic of Sierra Leone and the Kreditanstalt für Wiederaufbau, which shall be subject to the laws and regulations applicable in the Federal Republic of Germany.

*Article 3.* The Government of the Republic of Sierra Leone shall exempt the Kreditanstalt für Wiederaufbau from all taxes and other public charges levied in the Republic of Sierra Leone in connection with the conclusion and implementation of the agreements referred to in Article 2 of the present Agreement.

*Article 4.* The Government of the Republic of Sierra Leone shall allow passengers and suppliers free choice of transport enterprises for such transportation by sea or air of persons and goods as results from the granting of the financial contributions, abstain from taking any measures that might exclude or impair the fair and equal participation of transport enterprises having their place of business in the German area of application of this Agreement, and grant any necessary permits for the participation of such enterprises.

*Article 5.* With regard to supplies and services resulting from the granting of the financial contributions, the Government of the Federal Republic of Germany attaches particular importance to preferential use being made of the economic potential of Land Berlin.

*Article 6.* With the exception of those provisions of Article 4 which refer to air transport, this Agreement shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of the Republic of Sierra Leone within three months of the date of entry into force of this Agreement.

*Article 7.* This Agreement shall enter into force on the date of signature thereof.

DONE at Freetown on 7th November 1984, in duplicate in the English and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Republic of Sierra Leone:

[Signed — Signé]<sup>1</sup>

For the Government  
of the Federal Republic of Germany:

[Signed — Signé]<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Signed by Dr. Sheka Kanu — Signé par Sheka Kanu.

<sup>2</sup> Signed by Nakonz — Signé par Nakonz.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD<sup>1</sup> DE COOPÉRATION FINANCIÈRE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SIERRA LEONE

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Sierra Leone,

Dans l'esprit des relations amicales qui existent entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Sierra Leone,

Désireux de consolider et d'approfondir ces relations amicales par une coopération financière dans un esprit d'association,

Conscients que le maintien de ces relations constitue le fondement du présent Accord,

Entendant contribuer au développement social et économique dans la République de Sierra Leone,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier.* 1) Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne accorde au Gouvernement de la République de Sierra Leone la possibilité d'obtenir de la Kreditanstalt für Wiederaufbau (Institut de crédit pour la reconstruction), à Francfort-sur-le-Main, des contributions financières à concurrence d'un montant total de DM 29,3 millions (en toutes lettres : vingt-neuf millions trois cent mille deutsche marks).

2) Les contributions financières seront utilisées comme suit :

- a) A concurrence de DM 17 millions (en toutes lettres : dix-sept millions de deutsche marks) pour le projet intitulé « Mesures d'investissement dans la province Sud » si, après examen, ce projet est reconnu digne d'être encouragé;
- b) A concurrence de DM 4 millions (en toutes lettres : quatre millions de deutsche marks) pour le projet intitulé « Activités forestières pour le complexe industriel de bois d'œuvre FIC, Kenema » si, après examen, ce projet est reconnu digne d'être encouragé;
- c) A concurrence de DM 6 millions (en toutes lettres : six millions de deutsche marks) pour des projets dans les secteurs de développement à promouvoir, notamment le développement rural mais aussi les transports ainsi que l'approvisionnement en eau et en électricité si, après examen, ces projets sont reconnus dignes d'être encouragés;
- d) A concurrence de DM 2,3 millions (en toutes lettres : deux millions trois cent mille deutsche marks) pour le « Fonds d'études et d'experts II ».

3) Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Sierra Leone peuvent décider d'un commun accord de remplacer les projets visés au paragraphe 2 par d'autres projets.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 7 novembre 1984 par la signature, conformément à l'article 7.

*Article 2.* L'utilisation des montants visés à l'article premier, les conditions auxquelles ils sont accordés et la procédure de passation des marchés sont déterminées par les contrats de financement qui seront conclus entre la République de Sierra Leone et la Kreditanstalt für Wiederaufbau, et qui seront régis par les lois et règlements en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

*Article 3.* Le Gouvernement de la République de Sierra Leone exonère la Kreditanstalt für Wiederaufbau de tous impôts et autres redevances perçus en République de Sierra Leone tant lors de la conclusion que durant l'exécution des contrats visés à l'article 2.

*Article 4.* Pour le transport par mer ou air de personnes et de biens résultant de l'octroi des contributions financières, le Gouvernement de la République de Sierra Leone laissera aux passagers et aux fournisseurs le libre choix des transporteurs; il ne prendra aucune mesure ayant pour effet d'exclure ou de restreindre la participation à égalité de droits des transporteurs ayant leur siège sur le territoire allemand auquel le présent Accord s'applique, et délivrera le cas échéant les autorisations nécessaires à leur participation.

*Article 5.* Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne attache une importance particulière à ce que, pour les fournitures et les services résultant de l'octroi des contributions financières, préférence soit donnée aux ressources économiques offertes par le *Land Berlin*.

*Article 6.* A l'exception des dispositions de l'article 4 relatives au transport aérien, le présent Accord s'applique également au *Land Berlin* sauf notification contraire adressée par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne au Gouvernement de la République de Sierra Leone dans les trois mois suivant l'entrée en vigueur de l'Accord.

*Article 7.* Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Freetown le 7 novembre 1984 en deux exemplaires originaux, chacun en langues allemande et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

NAKONZ

Pour le Gouvernement de la République de Sierra Leone :

SHEKA KANU

